

Stage lettres classiques du mercredi 14 janvier 2004 à Mont-de-Marsan, lycée Charles Despiau.

Proposition de séquence pour classe de troisième ou seconde.

Titre : Histoire et épopée à propos des origines de Rome.

Corpus : 3 textes

- début de *l'Enéide*, texte latin accompagné de trois traductions
- extrait du livre 1 de *l'Histoire romaine* de Tite-Live.
- extrait de la BD *Alcibiade Didascaux*.

1- comparaison textes Virgile – Tite-Live.

Lieux	Temps	Personnages
Relever ceux d'Asie Mineure	Temps des événements Verbes au passé	Les dieux
Relever ceux d'Italie	Temps de l'écriture Verbes au présent	Les hommes

- commentaire du tableau : - après le relevé, retrouver les lieux sur une carte.
- avant de remplir la colonne **temps**, situer chronologiquement les événements racontés et la date de composition des deux œuvres latines.

2- spécificité du texte épique

- confrontation du texte latin avec les différentes traductions présentées autour de deux points : la source du poète, **la muse inspiratrice** et la traduction du verbe « **cano** ».
- recherche des champs lexicaux : la guerre et la religion. Monde mythique où les hommes et les dieux cohabitent.
- étude des compléments circonstanciels de lieu en relation avec le héros joué des dieux qui suit son destin.
- caractérisation du héros.
- grammaire : l'interrogative directe et indirecte.
- traduction
- notions de scansion pour aboutir à une lecture expressive du texte.

3- le texte historique

- effort d'objectivité et prudence de l'historien : fait référence à des témoignages, énonce les deux versions admises par la tradition tout en cautionnant l'une plutôt que l'autre, s'exprime au conditionnel.
- passage faisant l'objet d'une étude grammaticale en vue de sa traduction : « Duplex inde fama est ... in agrum Laurentinum exissent ».
- étude de la proposition infinitive et du discours indirect.

Exercice : Thème de transposition : discours direct → discours indirect.

Traduire ce dialogue puis le transposer au discours indirect.

Anchise demanda à Enée : « D'où t'enfuis-tu et où vas-tu ? »

Enée répondit : « Je m'enfuis de Troie et je vais aux rivages de Lavinium en Italie . »

Anchise demanda encore : « Pourquoi Junon est-elle en colère ? »

4- Bilan de l'étude sur les 2 textes et élargissement sur une version parodique : la BD.

	épopée	histoire	BD
Sources de l'auteur			- les deux textes précédents
Son rapport avec le personnage d'Enée			- désacralisation du texte fondateur : voc, registre de langue, le dessin de l'anti-héros
But de l'écrivain			- apporter des connaissances culturelles par le biais de l'humour, de la parodie : apprendre en s'amusant.